

Spis treści

Observations / Spostrzeżenia

<i>Little Grandmother</i>	6
Babunia	7
<i>Words for the Dead</i>	8
Słówko za zmarłymi	9
<i>McCoy Creek: Cattle</i>	10
Nad Zatoką McCoya. Krowy.	11
<i>Merlin</i>	12
Drzemliczka	13
<i>All Saints All Souls</i>	14
Wszyscy święci, dusze wszystkie	15
<i>McCoy Creek: Wind</i>	16
Zatoka McCoya. Wiatr.	17
<i>Six Quatrains</i>	18
Sześć czterowierszy	19

Incantations / Zaklęcia

<i>Come to Dust</i>	24
W proch się obrócisz	25
<i>On Second Hill</i>	26
Na tamtym wzgórzu	27
<i>Lullaby</i>	28
Kołysanka	29

<i>To the Rain</i>	30
Do deszczu	31
<i>Travelers</i>	32
Wędrowcy	33

Meditations / Medytacje

<i>There was a jar in Oregon.</i>	36
Był sobie słoik w Oregonie.	37
<i>The Fine Arts</i>	38
Sztuki piękne	39
<i>An Autumn Reading</i>	40
Wieczór autorski jesienią.	41
<i>"There is always something watching you"</i>	42
„Zawsze coś na ciebie patrzy”	43
<i>Outsight.</i>	44
Wyglądanie	45
<i>Lesser Senses</i>	46
Gorsze zmysły	47
<i>A Cento of Scientists</i>	48
Centon naukowców.	49
<i>How it Seems to Me.</i>	52
Jak ja to widzę	53

Elegies / Elegie

<i>It Used to Be</i>	56
Bywało	57
<i>Berkeley, December 1941</i>	60

Berkeley, grudzień 1941	61
<i>Theodora</i>	64
Teodora.	65
<i>Felled</i>	66
Wycięte	67
<i>Rift</i>	68
Przepaść	69
<i>For Heggaia</i>	70
Dla Heggai	71
<i>Bats</i>	72
Nietoperze	73
<i>After the Death of Orpheus</i>	74
Po śmierci Orfeusza	75
<i>July</i>	78
Lipiec	79
<i>Looking Back</i>	80
Spojrzenie wstecz	81

The Night Journey / Nocna podróż

Wakeful / Bezsenność

<i>Islanded</i>	84
Na wyspie	85
<i>Night Voices</i>	86
Nocne głosy.	87
<i>Noctis oceanus</i>	88
Noctis oceanus	89

Falling / Spadanie

<i>Company</i>	92
Towarzystwo	93

<i>Doze</i>	94
<i>Drzemka</i>	95
<i>Farther</i>	96
<i>Dalej</i>	97
<i>Sleep</i>	98
<i>Sen</i>	99

Dreaming / Śnienie

<i>Tracks</i>	102
<i>Ścieżki</i>	103
<i>The People</i>	104
<i>Ludzie</i>	105

Waking / Czuwanie

<i>Seaward</i>	106
<i>Ku morzu</i>	107

So Far / Tak daleko

So Far / Tak daleko

<i>I. Planning</i>	110
<i>I. Taktyka</i>	111
<i>II. The Boat</i>	114
<i>II. Łódź</i>	115
<i>III. The Food</i>	116
<i>III. Strawa</i>	117
<i>IV. The Unknown Continent</i>	118
<i>IV. Nieznany kontynent</i>	119
<i>V. The Absolution</i>	120
<i>V. Rozgrzeszenie</i>	121
<i>VI. Calm Sea</i>	122
<i>VI. Spokojne morze</i>	123

<i>VII. The Course Kept</i>	124
VII. Na kursie	125
<i>VIII. Timor</i>	126
VIII. Timor	127
<i>IX. Intimations</i>	128
IX. Przeczucia	129
<i>X. The Boat Itself</i>	130
X. Tylko łódź	131
<i>XI. Night</i>	132
XI. Noc	133
<i>XII. Westering</i>	134
XII. Na zachód	135

In the Ninth Decade / W dziewiątym dziesięcioleciu

<i>Three Quatrains</i>	138
Trzy czterowiersze	139
<i>Theory of Aging</i>	140
Teoria starzenia się	141
<i>The Old Novelist's Lament</i>	142
Lament starej powieściopisarki	143
<i>All Abroad</i>	144
Wszystko jest za granicą	145
<i>Leaves</i>	146
Liście	147
<i>The Last Visit</i>	148
Ostatnia wizyta	149
<i>Where the ways grew narrow</i>	150
Pod wąską ścieżką	151

<i>The Desert Crossing</i>	152
Przejście przez pustynię	153
<i>Walking the Maze</i>	154
Spacer w labiryncie	155
<i>Desire and Fear</i>	156
Lęk i pragnienie	157
<i>The Combat</i>	158
Bój	159
<i>"Soul clap hands and louder sing"</i> <i>said Yeats</i>	160
„Chyba że dusza klaśnie w dłonie i głośno zaśpiewa”, mówi Yeats	161
<i>Ancestry</i>	162
Ród	163
* <i>On the Western Shore</i>	164
Na zachodnim wybrzeżu	165